Scripta Ladina Brixinensia VII

Ladin
Ladins
Ladinia

Publicazion en onour de Lois Craffonara per si 85 agn
Festschrift für Lois Craffonara zum 85. Geburtstag
Miscellanea in onore di Lois Craffonara per il suo 85° compleanno

Deda fora da / Herausgegeben von / A cura di
Paul Videsott, Ruth Videsott

bu,press
bozen
bolzano
university
press

unibz
Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Liedia de Bulsan

Part of
Videsott, P. & Videsott, R. (Eds.). (2025). *Ladin, Ladins, Ladinia. Publicazion en onour de Lois Craffonara per si 85 agn : Festschrift für Lois Craffonara zum 85. Geburtstag : Miscellanea in onore di Lois Craffonara per il suo 85° compleanno*. bu,press.
https://doi.org/10.13124/9788860462060

CC BY-SA

Scripta Ladina Brixinensia
dé fora da / Hrsg. von / a cura di
Paul Videsott

Consei scientifich / Wissenschaftlicher Beirat / Comitato scientifico
Hans Goebl (Salzburg)
Federico Vicario (Udine)
Rico Valär (Zürich/Zurigo)
Giampaolo Salvi (Budapest)

Vol. I L ladin tl sistem formatif
Das Ladinische im Bildungssystem
Il ladino nel sistema formativo
Theodor Rifesser, Paul Videsott (eds.)
2011, 138 p., 15 Euro
ISBN 978-88-6046-044-8

Vol. II Rätoromanische Bibliographie
Bibliografia retoromanza
1729–2010
Paul Videsott
2011, 520 p., 25 Euro
ISBN 978-88-6046-045-5

Vol. III Geschichte der ladinischen Literatur
Rut Bernardi, Paul Videsott
2014, 1546 p., 76 Euro
ISBN 978-88-6046-063-9

Vol. IV Bibliografia ladina
Bibliografie des ladinischen Schrifttums
Bibliografia degli scritti in ladino
1 – Von den Anfängen bis 1945
Dalle origini al 1945
Paul Videsott, Rut Bernardi,
Chiara Marcocci
2014, 200 p., 19 Euro
ISBN 978-88-6046-066-0

Vol. V Vocabolar dl ladin leterar
Vocabolario del ladino letterario
Wörterbuch des literarischen Ladinisch
1 – Lessich documenté dant l 1879
Lessico documentato prima del 1879
Vor 1879 belegter Wortschatz
Paul Videsott
2020, XXXIV, 1140 p., 95 Euro
ISBN 978-88-6046-168-1

Vol. VI Kommentierte Bibliografie zur
Sprachdidaktik an ladinischen Schulen
Bibliografia commentata della
glottodidattica nelle scuole ladine
Jasmine Annette Dorigo
2025, 321 p., 28 Euro
ISBN 978-88-6046-201-5

Vol. VII Ladin – Ladins – Ladinia
Publicazion en onour de Lois Craffonara
per si 85 agn
Festschrift für Lois Craffonara
zum 85. Geburtstag
Miscellanea in onore di Lois Craffonara
per il suo 85° compleanno
Paul Videsott, Ruth Videsott (eds.)
2025; 550 p., 38 Euro
ISBN 978-88-6046-206-0

Lars Rathmann

Scripta Ladina Brixinensia VII

Ladin
Ladins
Ladinia

Publicazion en onour de Lois Craffonara per si 85 agn
Festschrift für Lois Craffonara zum 85. Geburtstag
Miscellanea in onore di Lois Craffonara per il suo 85° compleanno

Deda fora da / Herausgegeben von / A cura di
Paul Videsott, Ruth Videsott

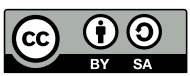
bu,press
bozen
bolzano
university
press

bu,press

Bozen-Bolzano University Press, 2025
Free University of Bozen-Bolzano
www.unibz.it/universitypress

Cover design / layout: DOC.bz / bu,press
Printed by Dipdruck

ISSN 2420-9252
ISBN 978-88-6046-206-0
DOI 10.13124/9788860462060



Except where otherwise noted, this work is licensed under a
Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Indesc · Inhaltsverzeichnis · Indice

Paroles dantfora xi
Vorwort xii
Prefazione xiii

Lois Craffonara – Na vita per l ladin
Paul Videsott. Traduzion tl Ladin Dolomitan: *Ruth Videsott* 1

Lois Craffonara – Ein Leben für das Ladinische
Paul Videsott 7

Lois Craffonara – Una vita per il ladino
Paul Videsott. Traduzione: *Ruth Videsott* 13

Bibliografia de Lois Craffonara
Schriftenverzeichnis von Lois Craffonara
Bibliografia di Lois Craffonara 19

Lois Craffonara: un amico e un maestro ladino
Giuseppe Munarini 31

Linguistica y sociolinguistica
Linguistik und Soziolinguistik
Linguistica e sociolinguistica

Esonimi ladini. Osservazioni preliminari su un manoscritto
inedito di Hugo de Rossi (ca. 1910)
Fabio Chiocchetti 55

Neues aus der Salzburger Dialektometrie-Werkstatt: die *Beta*-Dialektometrie.
Eine Kurzvorstellung anhand der Daten des ALD-I
Hans Goebl 113

Contrastive and Typological Insights Into the English Particle *Through*: Exploring Its Realisations in Ladin
Martina Irsara 145

Indagini sociologiche sulla lingua friulana,1972–2025. Una storia politica
Raimondo Strassoldo 185

Sardische und rumänische Hirten, ladinische Bauern: Ein Plädoyer für eine Vollromanistik
Sylvia Thiele, Ruth Videsott 237

Ad fontes! Die Quellen von Ascolis *Saggi ladini*. Die *Sammlung der originellsten ladinischen Wörter* von Giovanni Terza
Paul Videsott 261

Storia y geografia
Geschichte und Geographie
Storia e geografia

In welcher mitteleuropäischen Welt liegt Ladinien heute? Versuch einer Einordnung
Emil Brix 307

Ein verschollenes Dokument, ein vergessener Beamter und zwei aufmerksame Vermittler. Zur Wiederauffindung des Adelsdiploms für Johann Baptist Rinna (1764–1846)
Katharina Moling, Giovanni Mischí 313

La prigionia in Russia di Giacomo Decassian/Iaco Fèver 1945–1954
Luciana Palla 331

Geographische Alleinstellungsmerkmale der *Montagna friulana*
Ernst Steinicke 381

Storia dla cultura y dl'ert
Kultur- und Kunstgeschichte
Storia della cultura e dell'arte

Ordnung stiften, Unheil bannen. Ursprungssagen aus Ladinien
Ulrike Kindl 401

"La öna te cöna …".
L'universo femminile nella cultura musicale di tradizione orale in Val Badia
Barbara Kostner 431

Il sorriso di Diana: considerazioni sopra un ritratto di Giovanni Battista Lampi
Roberto Pancheri 471

Der Maler, Freskant und Radierer Giuseppe Craffonara (1790–1837).
Ein Rückblick auf drei Jahrzehnte Forschung
Andreas Stolzenburg 481

Archeologia
Archäologie
Archeologia

Una relazione inedita di don Pescosta
sui ritrovamenti archeologici del Col de Flam
Alberto Alberti 499

Rinvenimento di una punta di freccia in selce sull'Alpe di Seceda
Alberto Alberti, Lorenzo dal Ri 513

Un "sistema insediativo" nell'età del Bronzo dell'alta Val Badia?
Nuove riflessioni sul significato storico del villaggio fortificato
dell'età del Bronzo di Sotciastel
Umberto Tecchiati 525

Autoures y Autours · Autorinnen und Autoren · Autrici e autori 545